| Questions | English Original | Comment from OECD | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Q3.7, Q5.1, 8.1 , 11.1 , 17.1 , 18.1 , 20.1 | This question lets you record and manage how long a participant spends on this page. This question will not be displayed to the participant. | These are not true questions, they are not supposed to be translated. | As per instructions not translated. |
| 3.4, 21.5, 3.1, 242, 243, 21.1, 21.2 |  | These questions are about beef or heating. We won’t ask them in India because it’s probably irrelevant there. You don’t have to translate them. Please also notify me if some other questions are inadapted to the Indian context. | ...Ok  Skipped questins containng HEAT/HEATING. |
| 2.6 | Race/ethnicity |  |  |
| 2.5: |  | City size: tell me if it is adapted | Yes, |
| 2.14: |  | Do people in your country generally talk of their incomes in weekly, monthly or yearly terms? Pre-tax of after tax? | On yearly Basis. Pre-tax. |
| 2.16: |  | please use the following figures: 50,000 / 100,000 / 200,000 Rupees | Used as sugested, done |
| 3.2: |  | Gas expenses. Please convert and round the result (e.g. https://xe.com/) |  |
| 5.2, 7.1, 14.3, 14.7, 15.2, 16.2, 20.3, 20.4, 277, 278, 22.2, 22.4 |  | Replace [country] | Done. |
| 23.4 | “Did you vote in the 2020 U.S. presidential election?” | Please adapt to more recent election in your country. | Done. |
| 24.1, 24.2 | “Which candidate did you vote for…” | OK. Please add the list of candidates or parties at the last election in this document, we’ll take care of that. | Okay |
| 13.11 |  | Please replace “beef steak” by “lamb chop” | Okay, Done. |
| 14.9 |  | Replace “beef consumption” by “meat consumption” | Done |
| 17.2, 17.3, 18.3, 18.4 |  | 40 cents per gallon => 8 Rs per liter  600$ => 6000 Rs per year | Done |
| 18.3 |  | Replace ”A contribution to a global climate fund to finance clean energy in low-income countries” by ”Assistance from high-income countries to finance clean energy in Inia” | 1. Okay, Done as per instruction. 2. As per previous suggestion here ” 40cts per gallon’ changed to ‘8 rupées per litre’. |
| 264 to 270 | … pay **$10/30/50/100/300/500/1000 annually** through an additional individual contribution to limit global warming to safe levels (less than 2 degrees Celsius)? | **10/30/50/100/300/500/1000 => Rs 200/600/1,000/2,000/6,000/10,000/20,000** | **Done** |
| 19.2, 251 | By taking this survey, you are automatically entered into a lottery to win $100. | Rs 1000 | Done |
| 20.7 | Such a policy would progressively raise the price of fossil fuels (for example, the price of gasoline would increase by 40 cents per gallon in the first years). Higher prices would encourage people and companies to use less fossil fuels, reducing greenhouse gas emissions. Revenues from the tax would be used to finance a basic income of $30/month to each human adult, thereby lifting the 700 million people who earn less than $2/day out of extreme poverty.  The average British person would lose out a bit from this policy as they would face 59$ per month in price increases, which is higher that the 30$ they would receive. | To translate the ”40 cents per gallon”, see above.  Replace ”$30/month” by ”$30 (that is, Rs 2200) per month”. Do you think we can keep ”$2/day”, or should we also convert to rupees?  For the last sentence, replace by  The average Indian person would gain from this policy as they would face only Rs 1000 per month in price increases, which is lower that the Rs 2200 they would receive. | 1. Done 8 rupees per litre 2. I used 2200 rupees per month. 3. Dollar 2 conveted to Rupees 150/-. 4. Done |
| Q257 | As soon as the survey is complete, we will send the results to the [Leader] office, informing him what share of people who took this survey were willing to support the following petition. | Replace by ”Prime minister”. | Replaced |
| 13.10 | If a family of 4 travels 500 miles from [City 1] to [City 2], with which mode of transportation do they emit the most greenhouse gases? | If a family of 2 travels 1000 km from Mumbai to Bangaluru, with which mode of transportation do they emit the most greenhouse gases?  (Could also be Mumbai - Ahmedabad, 500 km, if you think it’s a better example) | 1. Taken Mumbai to Ahmedabad. (500). 2. instead of Coach I have used Bus, as Bus is common here in India. |
| 20.8 | Do you support or oppose a tax on all millionaires around the world to finance low-income countries that comply with international standards regarding climate action?  This would finance infrastructure and public services such as access to drinking water, healthcare, and education. | How do you translate ”millionaire”? (It should correspond to the level of wealth of 1 million dollars) | We use KRORPATI(HINDI) which means millionaire. |
| 20.2 | Global/European/National/Local | Global/National/State/Local | Done as - Global/National/State/Local, in Hindi |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? | It is same as English meaning used in Hindi. And kept in mind that, used terms are familiar and understood by all Indians.  Back translation is same as English. |
| … |  | Don’t hesitate to ask if you have doubts on some questions |  |